



# NEW YORK SATIRE

Πού ο Ζαμπούνης γράφει  
κι' έγεινε Μόργκαν Κάρνετζι και πλέει στο χρυσάφι.

Την εβδομάδα μιὰ φορά τὸ φύλλο μας θὰ βγαίη  
και τὸ ξερὸ κάθε Ρωμιοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίη  
μὲ πέντε σέντσια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράη  
νὰ κινή γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς και μεις μ' ἐκείνον χάη.

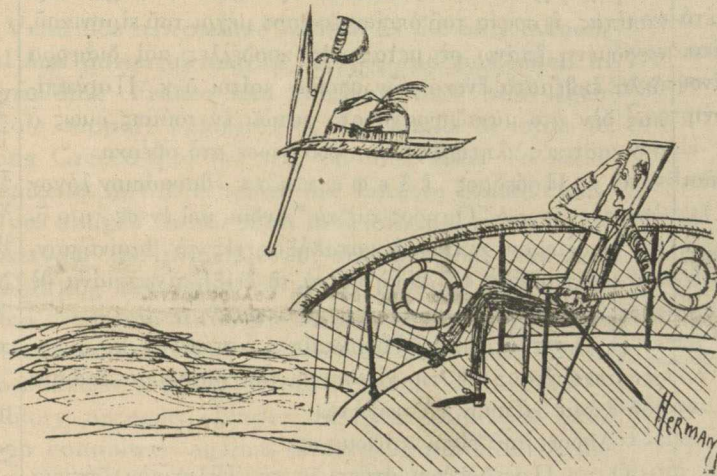
Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει  
πῶ πῶ και τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Ἰούνη δεκατέσσαρες ὁ Πᾶνος πόδι πέρνει  
κι' ἀβέκ λουὶ ὡς ἑπαθλον κέλε σὸς ὠραῖον σέρνει.

Ἄν θέλῃ ὁμως και κανεὶς συνδρομητῆς νὰ γείη  
δύο μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίη,  
κι' ὅπως μὴ κάμνωμεν και μεις ἑράνους ὅπως ἄλλοι  
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβῆ.

Χίλια ἑνηηκόσια μὲ δέκα και ἑπτὰ  
κοῦ προπαγάνδες σὰν στραβὲς μᾶς χόρτασαν λαοὶ.

Ἐἴκοσι τέσσερ' ἀριθμὸς μὲ μιὰ καινούρια ἔρι  
περὶ τοῦ ποιῆς Προμηθευτῆς θὰ γίη τοῦ Λευτέρη.



Ὁ Πᾶνος ἐν ἐκστάσει τὸ τρικαντὸ κυτᾶζει  
και μέσα του δακρύζει και κρυφναστενάζει.

Ἐνεκα τὰ τσουβάλια τοῦτέστι ὁ Λευτέρης  
ἄλλη καινούργια βγήκε Φιλελευθέρων ἔρις.

Φ.—Ἐριν, ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε. Φιλελευθέρων χάλι  
ποῦ χάρις στὴν προμήθεια και χάρις στὸ τσουβάλι  
τοῦ Κήρυκα ἀπλώνονται τὰ μακρὰ ζουνάρια  
και γκλι-γκλι-γκλι σκουριάρικα τροχίζονται χαντζά-

Φ.—Ἐριν, ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε και βγάλε τὸ λαυγγί  
Χρυσόμυγες ἐροίχτηκαν στὴς Καρκαλοῦς τὸ ξύγκι  
και κράζει κρά ὁ Κόρκακας τοῦτέστι Φεῦ και Οἴμοι  
τριγύρω ἀπ' τῆς δύστηνης Πατρίδος τὸ ψωφῆμι.

Ἐγὼ ψιλὸς μελαγχροινὸς ἐγὼ ὁ Τσουβαλάτος  
ἐγὼ θὰ σώσω δηλαδὴ κείνο τὸ σάπιο Κράτος  
κι' ὡς ὁ ἀρχαῖος ὁ χρησμός τῆς παλαβῆς Πυθίας  
οὐ πλεῖν παντὸς εἰς Κόρινθον κι' ἐπὶ τὰς Προμη-  
θείας.

Π.—Ἐριν ὦ Μοῦσα ᾄοιτε μὲ βιόλα μὲ κρηγκάσα  
Τσιουμπῆς ἀνασκουμπώνεται γιὰ ν' ἀνεμίσειν ρᾶσα  
κι' ἀρχισυντάχεται φλογεροὶ ἀπὸ τὸν Κικιρίκη  
καινούρια ἄλλη διαλαλοῦν Φιλελευθέρων νίκη.

Π.—Ἐριν, ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε μὲ βιόλα μὲ κρηγκάσα  
οὐ μὴν και ἄνδρα ἔννεπε πολὺμυτην μὲ ρᾶσα  
ὡς πλείστα ἔγνω ἄστυα και πῶ πολλὰ τερτίπια  
γι' αὐτὸ τὰ πανταλόνια μας ξέρει πὼς εἶναι τρύπια.

Σήκω Πατᾶ μου τὰ πανιά τῆς σκούνας τοῦ Ντελάλη  
και κινδυνεύουν τὰ σακκιά νὰ μᾶς τὰ πάρουν ἄλλοι  
χτύπα και Πρόεσβυ ὁ Σωτήρ στὴν Κίνα σὰν μὲ  
στεῖλη

Φ.—Ἐριν ὦ Μοῦσα ᾄοιτε κι' ἕναν καινᾶ γερό,  
Σφεντώνα πάλι γίνεται τὸ λιθαισιτερό  
κι' ἔνεκα τῶν προμηθειῶν τ' ἀφορισμένο μέλι  
ντραγάτης βγήκε κι' ὁ Παπᾶς στὴς Καρκαλοῦς  
τ' ἀμπέλι.

Φ.—Ἐριν, ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε κι' ἕναν καινᾶ τραγοῦδα  
Πολλὴ μαυρίλα πλάκωσε ὅπως ἡ καλλιακοῦδα  
κι' ἕνας Παπᾶς καθότανε ἐπάνω στὸ ταμποῦρι  
ποῦταν ταμπᾶκος τσάμικος και κάποτε τσιμποῦρι.

Μητροπολίτου τζώγια μου θὰ βάλης πετραχῆλι.  
Χτύπα ἐδῶ χτύπα ἐκεῖ κι' ὄλον τὸν κόσμον χτύπα  
Μὲ καταροχάχτες ἀνοιξε μὲσ' στὸ νερὸ μιὰ τρύπα  
κι' ὄλες ἡ τρύπες ποῦχαμε ἕναν καιρὸ τρυπώσει  
τώρα μὲ πατριωτισμὸ τῆς ἔχομε βουλῶσει.

Π.—Ἐριν, ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε και λιμπεράτο χάλι  
Μαλλιά κουβάρια γίνηκαν οἱ πατριῶτες πάλι  
κι' ὁ Κικιρίκης φώναξε στὸν πρῶτο καπετᾶνο  
«Βάρα τους Ἀπροσπέλαστε και τὰ τσουβάλια χάνω.

Π.—Ἐριν, ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε, Ἐρρεῖ τὰ καλά ἔρρει.  
Μεγάλη γκρίνια ἔπιασε τ' ἀσκέρι τοῦ Λευτέρη  
κι' ἕνας τὸν ἄλλον ἐρωτᾷ ἀνησυχῶν νὰ μάθη  
πότε θὰ χάσῃ ὁ Παπᾶς τ' αὐγὰ μὲ τὸ καλάθι.

Ἐγὼ και σὺ και τ' ἄρθρα σου ποῦναι μεγαλειώδη  
φάγαν τὸ Φιλελεύθερο τοῦ Λευτεράκη βῶδι  
μὰ ἡ οὐρὰ ἀπώμεινε και πρὶν σωθῆ και κείνη  
δεῦτε νὰ τὴν μασήσωμε καλαμαρᾶ τσακπίνη.

Φ.—Ἐριν ὦ Μοῦσα ᾄοιτε και φαγωμάρα πρώτης  
Τὸν Κικιρίκη ἔπιασε ξανὰ εἰκοιλιότης  
και τὸν Πατᾶ ἔτσάκωσαν μεγαλειώδεις οἰστροὶ  
ποῦ κάθε ἴγγλα ἔκοψε και τρίγινω καπίστροι

Φ.—Ἐριν ὦ Μοῦσα, ᾄοιτε καινούρια τοῦ Ντελάλη  
Ὁ Δὸν Κιχῶτος ἔσυρε τὸ γιαταγάνι πάλι  
κι' ἐπ' ὤμων του τὸν Πρίγκηρα τῆς Τσουβαλίας  
φέρων  
λαῦρος κι' ἀφρίζων ἐφορμᾶ κατὰ Φιλελευθέρων.

Ψάλλε τὸν ἴχον τὸν βαρὸν Πατᾶ μου σαλιμπᾶγχε  
τώρα ποῦ προμηθευτικαὶ μὲ τσίτωσαν ἀνάγκαι  
κι' ὡς οἰωνός μου ἄριστος πὼς εἶναι μὴν ξεχάσῃς  
περὶ σακκιά ἀμύνεσθαι και προμηθείας πάσης

Π.—Ἐριν ὦ Μοῦσα ᾄοιτε τοῦ πικλὴν νέα γκρίνια  
ποῦ τραγοῦδοῦν σὲ λαφασὸλ και σ' ὄλα τὰ καντίνια  
«Μαῦρ' εἶν' ἡ νύχτα στὰ σακκιά καθὼς τὸ γε-  
λιδόνι  
κι' ὁ Κικιρίκης τρώμαξε κι' ἀμέσως ξεσπαθῶνει

Π.—Ἐριν ὦ Μοῦσα ᾄοιτε τῶν Ἐλευθεροφρόνων  
ποῦ νοιῶθουν μέσα τους βαθεῖα τοῦ τσουβαλιῦ τὸν  
πόνον  
κι' εἶπε ὁ Πέτρος. «Γράβατο Πατᾶ μου τὸ χαν-  
τζάρι  
και ποῖς ἀσίχνης περπατεῖ σὰν μένα στὸ παζάρι.»

Ψάλλε Πατᾶ μου τὸ βαρὸν τῆς μαυρομῆτας ἴχον  
γιὰ τὸν Παναγιολόπουλο, τὸν Πεορλιναῖ, τὸ Μίχον  
κι' ἐγὼ νὰ γίνω Πρόεδρος Φιλελευθέρων πρέπει  
ποῦχω τὸν πατριωτισμὸ στὴ φτέρνα και στὴν τσέπη.»



Φ—“Εριν, ὦ Μούσα ᾄδτε καυᾶ τραγοῦδα ἦτοι  
κι' ἐρητικῶς βουλώνουσα, ὦ Μούσα μου, τῆ μῦτι  
ἄπλωσε καὶ στεφάνωσε μ' ἀνθούς τον Κικιρίκη  
γιαυτὴ τῆ Φιλελεύθερη τῆς Τσουβαλίας νίκη.

Γιὰ τὸ τραπέζι τὸ κλεινὸ  
στὸν Πᾶνο Ἀραβαντινὸ.

Π—Πῆγες καὶ σὺ βρὲ Φάσουλῃ στοῦ Πάνου τὸ τραπέζι;  
Φ—Πῆγαν οἱ Φιλελεύθεροι, οἱ Γάλλοι, οἱ Ἑγγλέζοι,  
καὶ σέρομαν ἦτο ὁ κλεινὸς Κλεάνθης Παρλαπίπας  
ὁ διαρκῶς τὰς σκαυτείνιας ἀνασκαλείων τρύπας.

Π—Προπόσεις γῆναν Φασουλῃ;  
Φ—Καὶ γὼ δὲ ξέρω πόσες  
Πολλῶν σοφῶν ὁμογενῶν ἀκονισθῆσαν γλῶσσες  
Εἰς παλαιὰ συμμαχικά κι' Ἑλληνικά σιυβάντα  
Κι' ἕνας τοῦ ἄλλου πρότεινε νὰ στῆσουν ἀνδριάντα.  
“Ὅμως νὰ εἶναι χαμηλά νὰ τοὺς τιμοῦν οἱ φίλοι  
καὶ νὰ τοὺς φθάνουν κάποτε, μὲ συγχωρεῖς κι' οἱ  
σκύλλοι.

Πόσους σοφοὺς δὲν ἔβγαλαν ἐκεῖνα αἱ προπόσεις  
Κοιμφοῦκιος κι' ἂν ἦσουν ἀποροῦσες νὰ ἰδρώσης  
Καὶ ν' ἀπομεινῆς ἀναυδος μπροστὰ στ' ἀστερία  
κεῖνα

ποῦκανε μὲ τὰ πόδια τῆς ἠ Κρητικιά ἠ χῆνα.  
Μᾶτια ποῦ βγάξαν ἀστραπεὺς τοῦπίπλην νυσταλέα  
Καθηγηταὶ τοῦ Διεθνούς μὲ περικεφαλαία,  
Ἰφ-ηγηταὶ ποῦ ἔδρασαν μὲ τοῦτα καὶ μὲ κείνα  
Καὶ στέκια κατεβρόχθησαν πολλὰ στὴ Μὰκ-Ἀλπίνα  
“Ὅμως σωθέντων τῶν ψιλῶν, τρῶν σήμερα τοὺς  
φίλους  
Ἦγουν συντρόγουσι ὡς λέν Ἑλληνιστὶ ἀλλήλους.

Καὶ ποιὸς ἐκ τῶν ὁμογενῶν μαγκούφη Περικλέτο  
Δὲν βγῆδε Βούδας στὸ μυαλὸ σὲ κείνο τὸ Μπαντέτο.  
Σοφοὶ καὶ τετραπέρατοι, κι' αὐτοὶ ἐδῶ, καὶ κείνοι  
Σ' ὄλους ἠ δόλια ἠ Πατρὶς χρωστᾶ εὐγνωμοσύνη,  
ποῦ θὰ πληρώσῃ σύγουρα ὅταν ἠ ὦρα φθάσῃ,  
μὲ ἕνα σχοινὶ στὸ σβέρκο τους νὰ ξεβρωμήσ' ἠ πλάσι  
Σοφὸς κι' ὁ Καλλιπόλεμος ὁ μέγας φαμφαρῶνος,  
ὁ Παρλαπίπας ποῖο Σοφὸς καὶ θαῦμα τοῦ αἰῶνος.  
Μὰ ὑπεράνω κάθε μᾶς Ἑλληνικῆς Σοφίας.  
ἦταν ὁ Πρίγκηψ τσουβαλιὲ καὶ Δουξ τῆς Προμη-  
θείας,

ποῦλαμπε ἠ σοφία του βρὲ Περικλῆ εἰρήθη,  
πὼς λάμπει μὲ κολοκυθιά σὰν ἔχη κολοκῦθι .

Πολλὰ τὰ Πατριωτικὰ εἶπαν σ' αὐτὸ τὸ κέφι,  
κι' ὡς ἠ σοφία τοῦ κλεινοῦ τοῦ Παρλαπίπτα ξφη,  
ἂν ἠ βρεχτοῦρα τοῦ Παπᾶ δὲν εἶχε μᾶς φωτίση  
θᾶχαμε τώρα ὄλοι μας Κινέζοι καταντήση,  
κι' ἕναν Γρεκὸ φιλόπατρι δὲ θᾶβρισκες δῶ κάτω,  
ἐκτός ἀπὸ τὸν Ἰδρυτῆ καὶ τὸν Παρλαπιπᾶτο.

“Ὅπως ἠ Πῦρρα, ἄλλοτε βρὲ Περικλέτο βῶδι,  
πίσω του ἄρθρα πέταγε κι' αὐτὸς μεγαλειώδη  
Κι' ἀπὸ τὰ ἄρθρα Ἑλληνες φντροῶσαν μὲ τομάρι,  
ποῦ προσπαθεῖ τὰ σέντσια του ὁ Ἰδρυτῆς νὰ πάρῃ.

Μάθαμε πόσω τρομερὰ μᾶς ἀγαποῦν οἱ Γάλλοι,  
πόση θ' ἀφίση δηλαδὴ φιλοῦρα τὸ τσουβάλι,  
καὶ ἠ εὐγνωμοσύνη μας πὼς θᾶναι αἰωνία  
ἀρκεῖ οἱ Παρλαπίπιδες νὰ πάρουν Προξενεῖα.

Πόσα καλὰ δὲν μάθαμε πὼς γίνονταν κεῖ κάτω!  
Κόβει καθένα ὁ Σωτῆρ ἀντίθετο σπαθᾶτο  
καὶ μένονο μόνο οἱ γεροὶ τοῦ Λευτεράκη πόντοι,  
μὲ ἐπιτελάρχῃ λιγερὸ τὸ Τζίμη Νεγορεπόντη.

Πόσα σοφὰ δὲν ἄκουσα σὲ κείνο τὸ τραπέζι!  
Στὴ Μοναρχία γύρισαν καὶ πάλιν οἱ Κινέζοι,  
καὶ τᾶσαν Φιλελεύθεροι τσοιτσοῦ καὶ κούλου-κούλου  
ἦγουν ριχτήτε ὄλοι σας τοῦ Παναγιολοπούλου  
Λιλῆ μαλλί, στὸ τσουβαλί μὲ ἄλλα λόγια χάχα.  
πρέπει ἐμεῖς νὰ γλείψουμε τὸ κόκκαλο μονάχα.

Πόσα σοφὰ δὲν ἦκουσα καὶ σημασίας λόγια!  
Τρέχαν τὰ σάλια τοῦ Παπᾶ καὶ κᾶναν κομπολόγια,  
ποῦλεγαν ὄλοι οἱ σοφοὶ τρυγύρω ἐν χορῶ  
(χαρὰ στὸ πετραχῆλί του, τὸ λιβανιστερὸ  
Δεῦτε καὶ ὄλοι λάβωμεν ἐνὸς παπᾶ τὰ φῶτα  
μὲ ἄλλοῦ τὰ κακαρίσματα κι' ἄλλοῦ γεννᾶ ἠ κόττα).

Πόσα δὲ μάθαμε σοφὰ τοῦ τρομεροῦ Λευτέρη!  
Στὰ ξένα καὶ τοὺς Πρίγκηπας ἠ «Σφακτηρία»  
φέρει  
καὶ ἠ Ἀθῆνα στὸ Σαράγγ φωνάζει «ὠσσανᾶ»,  
καὶ τ' ἀσφαλή του χαιρετοῦν Φελᾶχοι πισινά. -

Προσίνουν ἀντιπρόσωποι τῶν προσφιλῶν Συμμα-  
χων,  
Ζωνάρο, Σαράγγ φιλοξενεῖ ἠ χώρα τῶν Φελᾶχων,  
καὶ μόλις τόκα ὁ καθεὶς μὲ τὸ Λευτέρῃ κᾶνη,  
γιὰ τοὺς Ραγιαδες ὁ ἀγᾶς τροχᾶ τὸ γιαπαγᾶνι,  
κι' εἶπε ὁ Γάλλος ὁ Ζωνάρο—Μπράβ' Λευτεράκη  
μπράβο,  
ποῦ θὰ εἶπῃ ἀλλοίμονο στὸν Ἑλληνα τὸ σκλάβο.

Π—“Ὅστε μᾶς φεύγει, Φασουλῆ, κι' ὁ Πᾶνος ὁ ἀσίκης;  
Φ—Φεύγει καὶ κλαίει ὁ Παπᾶς, θρηνεῖ ὁ Κικιρίκης  
καὶ λέν κᾶντίο Πᾶνο μου μὲ τὰ πολλὰ τερτίπια  
καὶ μὴν ξεχνᾶς τοῦ Χάλουκ ποτὲ τὰ καρδοχτύπια  
ποῦ σὲ τιμῆσαν μοναχὰ μὲ ξῦλα καὶ μὲ τοῦβλα  
γιατὶ θὰ μπαίναν φυλακῆ ἂν σ' ἔβαζαν στὴ σουβλα». Π.  
—Θαροῦ πὼς παραστράτησες στοῦ λόγου σου τὴ  
ρῦμη  
γιὰ τοῦτο ὄρσε τρεῖς κλωτοῆς στὸν πισινὸ ψωφῆμι.

ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Τὸ σπουδαιότερον ὄλων τῶν γεγονότων τῆς περασμέ-  
νης ἑβδομάδος ἦτο, ὅτι ἀποχωροῦντος ἐξ Ἀμερικῆς τοῦ  
κ. Ἰφ-ηγητοῦ, ἐδόθη πρὸς τιμὴν του ἀποχωρητήριον  
δεῖπνον, εἰς τὸ ὁποῖον παρεκάθησαν καὶ συνευχῆθησαν  
ἴλα τὰ ἐξέχοντα Φιλελεύθερα μέλη. Εἰς τὴν συγκέντρω-  
σιν αὐτὴν παρεκάθησαν ὄλοι οἱ σοφοὶ τῆς Παροικίας  
μας, οἱ διακρινομένοι διὰ τὰ Γράμματα ποῦ θὰ μάθαιναν  
δηλαδὴ, ἂν δὲν ἀγαποῦσαν τὰ στραγάλια ἵνα ἐκ Π Λ Η  
Ξ Ο Υ Ν, τοιουτοτρόπως, ὄχι τοὺς ξένους βέβαια, ἀλλὰ  
τὴ σακοῦλα τοῦ κ. Ἰδρυτοῦ ἀμφιτρύωνος (ἠ λέξις εἶναι  
σύνθετος ἀπὸ τὸ ἀμφι-τρεῖς-καὶ ὠνος.)

Τοῦ ἀποχωρητηρίου τούτου δεῖπνου προήδρευεν ὁ μου-  
σοτραφῆς πρόξενος πολλῶν σκανδάλων καὶ ντόκτωρ  
ποιητῆς τῆς Καλαμῆς καὶ τοῦ νεροῦ κ. Κλεάνθης Παρ-  
λαπίπας, ἠ σοφία τοῦ ὁποίου ἐφθάσε μέχρι τοῦ εἰρηνικοῦ,  
γερομένη ἐπάνω σὲ μεταξωτῆς κορδέλλες καὶ διάφορα  
ἄλλα ἐκθέματα ἕνεκα τῶν ὁποίων καίτοι ὁ κ. Παρλαπί-  
πας δὲν ἦτο μαντζουράνα στὸ κατώι, ἐν τούτοις ὄμως ὁ  
ὁ δικαστικὸς κλητῆρας τὸν... ἐδάγκωσε στὸ σβέρκο.

“Ὁ κ. Πρόεδρος ἐ ξ ε φ ὠ ν η σ ε θαυμάσιον λόγον  
ἀρχίσας ὅπως ὁ Ὅμηρος κᾶν τὸ Ἄνδρα μοι ἔνεσε μ ο ὦ-  
σ ι περιφρημον κλπ» καὶ καταλήξας εἰς τὸ βαρυσήμαν-  
τον συμπέρασμα «ἠ Αὐγῆ θὲ νὰ τὸ δείξῃ τίνος μᾶνα θὲ  
νὰ λείψῃ».

“Ὁ Προεδρεύων κ. Παρλαπίπας κατέπληξε τοὺς πα-  
ρευρισκομένους μὲ τὴ γλωσσικὴ του διάδροια πράμμα  
ποῦ ἔκαμε κάποιον νὰ ρωτήσῃ.

—Μωρὲ μὴν εἶναι κροῦμένους;  
“Ὁ κ. Προεδρεύων ἀνέπτυξε τὸ Ἑλληνικὸν ζήτημα  
καὶ τῶφερε σ τ ἠ θ ἔ σ ι ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν ὅτι ὁ καυ-  
γῆς ἦτανε γιὰ τὸ πάτλωμα.

Ἐν τέλει ὁ κ. Παρλαπίπας, ἐπρότεινε ὅπως ἠ εὐγνω-  
μονοῦσα Πατρὶς ἀνεγείρῃ εἰς τοὺς διαφόρους ὑπὲρ τοῦ  
τσουβαλιῦ ἀγωνισθέντας πατριώτας ἀνδριάντας, οἱ  
ὅποιοι νὰ στηθοῦν πρὸς κοινὴν χρῆσιν εἰς τὴν Πλατείαν  
τῆς Ὅμονοιᾶς ἔνθα ἠ πεντάρικη καὶ ἠ δεκαρικη ὑπόγειος  
ἐκεῖνη ἐπιχειρήσις.

Ἐκ τῶν παρευρισκομένων ἐξοχοτήτων ὁμογενῶν ἔλα-  
βεν ἐπίσης τὸν λόγον καὶ ὁ ὁμογενὴς σοφὸς κ. Ἀπροσπέ-  
λαστος, ὁ ὁποῖος μετεβλήθη εἰς κ α τ α (κ) ὁ ἄ χ τ η ν  
ὑπὲρ τῶν δύο Ἰδρυτῶν, τῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ντε-  
λάλη, διὰ τοῦ ὁποίου ἐγενεῖ καὶ αὐτὸς σοφὸς Σ ο λ ω-  
μ ὁ ς ὅπως καὶ πολλοὶ ἄλλοι, τοὺς ὁποίους ἀνιψώνει μέ-  
χρι τῶν ἑφτά οὐρανῶν τῆς βλακειᾶς τῶν γραφόντων πει-  
νόντων μὲν ὄντων, γερῶν δὲ κικιρικεῖων πόντων.

“Ὁ κ. Ἀπροσπέλαστος μὲ φωνὴν ἠχηρὰν ὅπως τοῦ  
γκάζοντενεκὲ τὸν ὁποῖον προσπελάζει καὶ (μ) παλλομέ-  
νην ὅπως τὸ ἐξωτερικὸ πανταλόνι μας περὶ τοῦ ὁποίου  
ἠσχολήθη ἄλλοτε, ἄρχισε μὲ τὸ ἐκκλησιαστικὸν ρητὸν  
«Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα» καὶ ἀφοῦ κατεκερανώσε  
ὄλους τοὺς ἀντιθέτους κατέληξεν ἐγείρας πρόποσιν:  
«Ἐπὲρ ὑγείας καὶ σωτηρίας τῆς σακκοῦλας τοῦ Κικιρίκη  
ἐκ τῆς ὁποίας τὸ μᾶσημα ἐκπορεύεται».

“Ὁ λόγος τοῦ κ. Ἀπροσπελάστου ἐπέδρασε τόσο ναρ-  
κωτικῶς ἐπὶ τῆς ὀμηγύρεως ὥστε ὄλοι ἐκοιμήθησαν ἐκτός  
τοῦ κ. Ἰδρυτοῦ ὅστις ποτὲ δὲν εἶναι ἔ ξ ὤ π ν ο ς ἀλλὰ κοι-  
μάται γιὰ νὰ ξυπνήσῃ ὅταν θὰ εἶναι ἀργά.

Ἐν ὀλίγοις τὸ ἀποχωρητήριον δεῖπνον διήρκεσε μέχρι  
τοῦ μεσονυκτίου, ὅποτε ὄλοι οἱ προσκολλημένοι εἰς τὸ  
Λευτέρῃ ἀπῆλθον τραγουδοῦντες πενθίμως:

“Ὅρα καλὴ στὴν πρῶμῃ σου Ἰφ-ηγητῆ κυρ' Πᾶνο  
καὶ καλλικέλαδε πτηνὲ καὶ πρῶτε καπετᾶνο.  
Ἄναχωρεῖς πουλάκι μου κι' αὐτοῦ ποῦ πᾶς ἐλπίζω  
νὰ θυμηθῆς τὸ Μακ—Ἄλπιν καὶ τ' ἀνταλλακίζο.

Ἄναχωρεῖς κι' αὐτοῦ ποῦ πᾶς μὴν κᾶνης ἕνα μῆνα  
καὶ τὰ σπρίγκ-τοῖκεν λυπηθοῦν ποῦναι στὴ Μὰκ-Ἀλπίνα.  
Φεύγεις μὰ μὴ μᾶς λημονῆς Ἰφ-ηγητῆ σερί  
καὶ χαιρετίσματα πολλὰ μεσιὲ Καφανταρί.

“Ὅρα καλὴ καὶ στὴν καρδιὰ πίκρα καμιά μὴ φέρεις.  
ποῦ ὑπουργὸ δὲ σέκαμε ἐσχάτως ὁ Λευτέρης  
καὶ σὺ θὰ βάλλῃς τρικαντὸ εἰς τὴν κορφὴ σου πάνω.  
Μητροπολίτη τὸν Παπᾶ ὅταν ἐγὼ θὰ κᾶνω.

“Ὅρα καλὴ στὴν πρῶμῃ σου καὶ στὰ πανιά ἄερα  
καὶ μὴν ξεχνᾶς πὼς ἐξήσες ἕνα καιρὸ δῶ πέρα,  
πὼς μᾶς ἐφώτισες πολὺ μὲ λόγους καὶ λοιπὰ  
πὼς τὸν παπᾶ μᾶς ἐπαίξες μᾶζυ μὲ τὸν Παπᾶ,  
μὰ ἐπειδὴ κάθε κρυφὸ πάντα θὰ βγῆ στὴ φόρα  
ἐπῆρες τὰ βρεμένα σου κι' ὦρα καλὴ σου τώρα.

Ἄπὸ τὸ ἐν λόγῳ δεῖπνον ἐλημονήσαμε νὰ παραθέσω-  
μεν τὸ μενοῦ τὸ ὁποῖον εἶχεν ὡς ἐξῆς:

- Σαλάτα. . . . . Φιλελεύθεροι
- Σ(κ)οῦπα προμηθευτικὴ
- (Κ)αὶγὰ μᾶτια προσιμένα ἀλὰ Μπόστον.
- (Μ)αρίδες ἀλλὰ Ἀραβαντινὸ
- Σωτῆρ πλάφ ἀλὰ ἀποστολῆ
- Ἰυάμ-μπαίλι ἀλὰ παξιμαδᾶ
- Σφουγκᾶτο ἀλὰ θυθὸ
- Καφεῶς. . . . . Κικιρίκη

ΑΠ' ΤΗ ΖΩΗ

Α Ἴ ν ι γ μ α  
(Διάλεκτος Εὐζωνική)  
Στοῦ λιμὸτ' σὰν πιτραχῆλ'  
κι' στοῦ ῥ'μαδιακὸτ' κουντῆλ'  
οἶχ'ν' σιὰ πέτρα τοῦ σαμᾶρ'  
τὶ νὰ εἶν'; Παπᾶς ἠ μ'λάρο;

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ

ΣΤΟΝ—ΚΛΕΒΑ  
Ρήτορας μὰ νὰ τὸν ἀκοῦς καὶ νὰ ξερνᾶς τριάντα  
τὸν πατριώτη ἔκανε στᾶς συγκεντρώσεις πάντα  
κι' ὡς πρόξενο τὴν γνώρισαν σκανδάλων ἡμᾶ φορὰ  
μὲ μοῦσι μαῦρο μακροῦλὸ σὰν ρεπανοουρά.

ΣΤΟΝ ΠΗΤΑ  
Ἐνθάδε κεῖται ἄνθρωπος μὲ τέσσαρα ποδάρια  
ποῦζῆσε μέσα στὰ σακκιά μὰ καὶ στὰ καλαμάρια  
Ἄπειρος πλοῦτος γνώσεων σὲ πλακαρὸ κεφάλι  
ποῦκανε καὶ τὸν Ἐμπορο ἀλλὰ καὶ τὸν Ντελάλη.

ΣΤΟ ΣΙΒΛΑ  
Φάρμερ σκεπᾶς ἠ πλάξ αὐτὴ καὶ δημοσιογράφον  
μὲ Καρχαλοῦς παράσημα καὶ Πανογιῶν Τάφων  
κι' ἂν εἰς τὴν Πόλι ἐφθανε τὸ Κράτος τὸ μακάριον  
σιγοῦρο θὰ τὴν βλέπαμε κι' αὐτὸν Σφουγκκολάριον.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ μαλλιά κουβάρια ἔγειναν οἱ Φιλελύ-  
θεροι, καὶ γὰρ δεινὸν ἠ προμήθεια καὶ τὰ σακκιά ἐπι-  
κερδῆ καὶ οἱ καφεδες δολλάρια καὶ οἱ χασέδες λίρες καὶ  
ὄλες ἠ φορτώσεις ψιλὰ οἰκοῦν μοῦτζες καὶ τυφλες νᾶχῃ  
ὁ πατριωτισμοοοοοοοοοοός. Τότε οὖν Παρλαπίπας ὁ μου-  
σοτραφῆς ὁ ἔχων μοῦσι καὶ καρρὸ καὶ ἰδέαν μεγάλην περὶ  
τῆς γλωσσικῆς του εὐκοιλιότητος εἰσηλθεν εἰς τὸ ἱερὸν  
κοινῶς λεγόμενον Amsterdam Opera House ἵνα διδά-  
ξῃ τοὺς ἄλλους ἄρες μάρες κουκουνάρες κι' ἂν ἔχῃς δόν-  
τια σφύριζεεεεεεετα. Συνηγμένων οὖν τότε μερικῶν προ-  
μηθευτῶν ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων,—«Ἀμῆν, ἀμῆν λέγω  
ἡμῖν, ἐγὼ εἰμὶ ἠ Κασταλλία τουτέστι ἠ μεγάλη κουτσου-  
λία καὶ πᾶς ὁ πίπων ἐξ αὐτῆς ζήσεται καὶ εὐφρανθήσεται  
ὥσπερ ὁ Καλλιπόλεμος ὁ διαρκῶς βουτῶν εἰς Κικιρίκειον  
σακκοῦλαν καὶ λέγων ἐν αὐτῷ: «Εὐρηκα τὸν μῆνα ποῦ  
τρέφει τοὺς ἔνδεκα μὲ τὸν ἥλιο τὰ μπᾶζω μὲ τὸν ἥλιο τὰ  
βγάζω τὶ ἔχουν τὰ ἔρμα καὶ ψωφοῦνεεεεεε. Ἀμῆν,  
ἀμῆν λέγω ἡμῖν ὅτι ἠγγικεν ἠ ὦρα ἵνα κρεμασθῇ ὁ Μεσ-  
σίας. Οὐαὶ δὲ καὶ ἀλλοίμονον ἐμοί τε τῷ Γενικῷ καὶ  
Ἀπροσπελάστῳ τῷ ρασικῷ ὅς εἰς Μητροπολίτην ἀνυ-  
ψωθήσεται καὶ Πατριάρχῃν Κολοκυνθοῦς καὶ Καντα-  
βουρλιάς ἕως ἂν περιβάλλῃ αὐτὸν τρανὸς ζουρολομανδύας.  
Ταῦτα ἐντέλλομαι ἡμῖν ἵνα μαλλιοτραβάτε ἀλλήλους  
καὶ γὰρ ὄλοι θὰ πᾶμε γιὰ μαλλὶ νὰ βγοῦμε κουρεμένοι  
ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν ὑπὸ προφήτου Φασουλῆ εἰπόντος:  
Φωνῆ ἠκούσθη τοῦ Παπᾶ ὁ Κικιρίκης τὰ ψιλὰ του  
κλαίεεεεεεεεεεεεε.  
Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ Παναῆ καὶ σὺν αὐτῷ πάντες  
ἡμεῖς οἱ τριγυρίζοντες αὐτόν, ὅπως ἠ μῦγα μὲ συγχω-  
ρεῖτε στὸ αὐτὸ καὶ γὰρ πᾶς ὁ πιστεύων αὐτῷ ἐν τῷ Τε-







ΚΑΙ ΠΑΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ  
ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ



ΣΤΕΦΑΝΑ ΓΑΜΩΝ, ΒΑΠΤΙΣΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ, ΒΑΠΤΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΑΛΛΙΑ, ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ ΧΡΕΙΩΔΗ ΔΙΑ ΓΑΜΟΥΣ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ ΘΑ ΤΑ ΕΥΡΕΤΕ ΕΥΘΗΝΑ ΜΟΝΟΝ ΣΤΟΥ ΕΞΑΡΧΟΥΛΑΚΟΥ

33 Madison St., New York.—Phone 1140 Orchard.

Πρώτης τυριά 'Ελληνικά και φέτα και κασέρι και κασκαβάλι ξεροχο ο Σιδεράκος φέρει. Είδος παντοπωλείακό, ότι ζητήσης ότι στο Σιδεράκο θα το βρής τον βεροπατριώτη. 'Εληές και λάδια και λοιπά όσα ο νους σου βάλλει κι' ο παραγγέλλον τον παρὰ θα του προκαταβάλλη. C. G. SIDERAKOS 93 Oliver St. NEW YORK.



ΜΕΤΑΛΛΙΑ ΔΙΑ ΚΑΔΕΝΑΣ

Με την προτομήν του Βασιλέως Κωνσταντίνου του ΙΒ' και τον Δικέφαλον αετόν. Είσαι και σύ Νομοταγής αληθινός σαν μένα; Την προτομή του Βασιληά να βάλης στην καδένα του Λυτρωτή που ο Θεός μας έχει φέτος δώσει τη Μάν' από το μακελειό δυο χρόνια να γλυτώση. 'Εκ καθαρού χρυσού 22 Καρατίων \$8.50, καρ. 18 \$7.50, καρ. 14 \$6.50. 'Αποστέλλονται τη παραγγελία σας C. O. Δ. 'Επίχρυσα 35c., το όποιον αποστέλλεται ως δείγμα. 'Αλληλογραφία 'Ελληνιστί. Γράψατε: John Angelich 107 N. Broadway. ST. LOUIS MO.

Όταν στο Μπόστον βρίσκεσαι και πρόκειται να φῆς ξέρεις σε ποίο Ρέστοραν 'Ελληνικό θα πῆς; Φαί σπιτίσιο ο «Ερμής» μονάχα θα σου δώσει που τρώς και γλείφεις δάχτυλα όπως το λένε καμπόσοι. Στο Μάρμαρα Γιάννη το Λατση του Μπόστον το στολίδι που πήρε τώρα σύντροφο τον 'Εμμανουηλίδη.

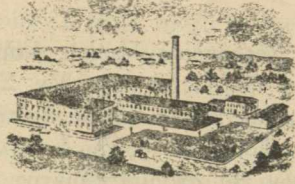
LATSIS & EMANOUILIDIS  
32 Kneeland Street, Boston, Mass.,

Ξενοδοχείον ύπνου που και φαί σου δίνει δωμάτιο που λάμπει σε νοικοκυρωσύνη νερά ζεστά και κρύα, φως, ήλιο και αέρα με τη δωμάδα νοίσι μα και με την ήμερα Χοτέλ ή «ΚΑΛΛΙΘΕΑ» ξενοδοχείον πρώτης ο Παπανδρέου τῶχει λεβέντης πατριώτης.

HOTEL KALITHEA  
35 Gilbert St., Bridgeport, Conn.,

Ποιό προϊόν 'Ελληνικόν κι' 'Ιταλικό επίσης στο μαγαζί χρειάζεσαι να το μεταπωλήσης; Λάδι άγνό και γκαραντί, κιχριμπαρένιο λάδι; Γράψε εύθης στους αδελφούς κυρίους Μοσχολάδη. Θέλεις ήληές των Καλαμών, αλλά και της 'Αμφίσης, Πρώτης τυριά του Παρνασσού να φῆς και ν' άπορήσης. Μόνον σ' αυτούς ν' αποτανθής πούναι παιδιά τζιμάλι και παραλήδες ξμποροι κι' εισαγωγείς μεγάλοι.

MOSHAHLADES BROTHERS  
New Bowery and James Street New York.



Γίνεται μετοχοι εις την μεγαλειεραν 'Ελληνικήν βιομηχανικήν εταιρείαν εν 'Αμερικῇ. 'Αγοράσατε μετοχάς της εταιρείας Vasil Steam Systems Co. τώρα διότι σῦριον θα τιμῶνται υπερβολικά. Τιμή μετοχῶν 5 δολάρια έκαστη.

Τὴν εταιρίαν μας δὲν θαυμάζουν και συστήνουν μόνον οί ειδικοί και ἐπιστήμονες, ἀλλὰ και 'Εμπορικά 'Επιμελητήρια ὡς τὸ τῆς πόλεός μας τὸ ὁποῖον ἐπισήμως ἐκφράζει τὴν πεποίθησιν ὅτι αἱ πολῦτοιμοι ἐφευρέσεις μας εἰς ὀλίγα ἔτη δυνατόν νὰ σημαίνουν μέγα τι διὰ τὴν πόλιν Hudson ὅπου ἔχομεν τὰ ἔργα μας.

'Η εταιρεία μας δὲν πωλεῖ μετοχάς με τὴν ἐλπίδα μόνον τοῦ μέλλοντος, ἀλλὰ κατασκευάζει ἤδη και ἐγκαθιστᾷ τὰ θερμοαντικὰ τῆς συστήματα εἰς σοβαρὰς εταιρείας.

Στείλατε τὰς παραγγελίας σας ἀμέσως. Γράψατε ἀμέσως εἰς

VASIL STEAM SYSTEMS CO.  
Hudson Mass.

EIKONES OLON TON AGION ἐπὶ ξύλου. ΕΛΑΙΟΓΡΑΦΙΑΙ περιφήμου 'Αγιογράφου ἐξ 'Αγίου Όρους.

Ζητήσατε τιμὰς  
LEVANT TRADING CO. 59 Pearl St.

K. KAPOYΣOΣ  
'Ιατρός  
136 E. 17th St., NEW YORK

Μίστερ κανείς δὲν θὰ σὲ πῆ πῶς δὲν θὰ πῆ και μένα. ρούχα ἐὰν ἐπάνω μας δὲν δῆ καλοραμμένα. 'Αν θέλῃς νὰ συγκληθῆς κι' ἡ ἀσπλαγχνὴ 'Εκείνη υἱόλις ντυμένο σὲ ἰδῆ λὲς κι' εἰσαι φιγουρίνη στους Παπαγεωργίου Μπρός νὰ τρέχῃς τακτικὰ ρούχα νὰ κάνῃς ὄμορφα και καλλιτεχνικά.  
PARAGEORGE BROS.  
600 Blue Island CHICAGO, ILL.

ELLENIC FURNISHING Co.  
691 6th AVENUE NEW YORK.  
ΝΕΑΙ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ

Μεγάλη παρακαταθήκη όλων τῶν ἀνδρικών ειδῶν. Υποκάμισα, κίλτσες κλπ.— ὅτι εἶδος μεταξωτὰ ἐσώρουχα, τῆς ἐποχῆς καλοκαιρινά.

Τιμαὶ ὀρισμέναι, ἀνεπίδεκτοι συναγωνισμοῦ.  
ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΤΟ ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ  
555 8th Avenue.

Ἄν εἶναι μύσχος ἡ Μαῖου τριαντάφυλλα και γιοῦλια εἶναι καφέσ του 'Οθωνος, καφέσ του Νικολούλια καφέσ τῆς Μέκας ἄδολος, ἄγνός σαν τὴν παρθένο. γι' αὐτὸ σκορπίζει τ' ἄρωμα τὸ χυλιμυρωμένο. 'Εάν λοιπόν γιὰ θεριακλῆς δπως ἐγὼ περνᾷς δοκίμασέ τον μιὰ φορὰ και θὰ με συχωρνᾷς.  
GREEK-ARABIAN COFFEE CO.  
352 PEARL STREET, NEW YORK CITY

'Ατμόπλοια τῆς 'Εθνικῆς, δελφίνα φτερωτὰ που ἀυλακώνουν τ, ἄλμυρά νερά καμαρωτὰ. Βατόρια που τὴ θάλασσα κι' ἄγρια τὴ φιλοῦνε και παίζουν με τὸ κύμα τῆς και τὴν περιγελοῦνε με λούσο και νοικοκυριό, τηλεγραφο Μαρκόν κι' ὁ ταξειδιώτης ναυλά του ἐλάχιστα πληρώνει. 'Ο Γαλανός γι' αὐτὰ ἐδῶ και δίνει και εἰσπράττει πούναι κομμάτι μάλαμα και παραπάνω κάτι.  
N. A. Galanos 20 Pearl St. New York

K. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ  
'Ιατρός  
256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι ξανθὸ 'Αϊδινοῦ και λάδι Καλαμάτας που σου θυμίζει τὰ μαλλιά ξανθῆς γαλενομάκας, λάδι ἀνθού ἀπόσταγμα και λάδι μυροδόλο, ἔλαιος-καρόδι Σάλανας κι' ἔλαιος ἀπὸ τὸ Βόλο τῆς 'Αχαΐας τὰ ὑγρά τὰ μυρωμένα 'κείνα σου Ραβάζουλα θὰ τὰ βρῆς και πᾶμφθῃνα και φῖνα.  
Ravazula Bros. 3 Madison St. NEW YORK

ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ Ο ΚΟΣΜΟΣ  
'Αδελφῶν Μουζακιώτου — Mouzakiotis Bros.  
715 S. HALSTED ST. CHICAGO, ILL.

ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΑΝΔΡΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ  
'Υποκάμισα, ἐσώρουχα κ. λ. π.  
Διάφορα Ψιλικά.

ΤΜΗΜΑ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΥ  
Λεξικά, Μέθοδοι, Μυθιστορήματα κ. λ. π.

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ  
'Εφημερίδες και περιοδικὰ 'Ελλάδος και 'Αμερικῆς.

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ  
Πλουσία συλλογὴ χάρτου και πολυχρῶμων εἰκόνων και δελταρίων.

ZHTHSEATE TIMAS  
Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΔΗΣ  
'Οδοντοῖατρος  
47 West 39th Street New York  
'Ωραι ἐπισκέψεως 9—12 π. μ. 1—7 μ. μ.  
Τὰς Κυριακάς 11—12.  
'Αριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

M. Δ. ΝΙΚΑΣ  
'Ιατρός  
175 Lexington, Ave. New York.  
'Αριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU  
252 Chestnut St., Manchester, N. H.

Γυρεύεις εἶδη ἀνδρικά εἶτε και γυναικεία για κάθε γούστο και τιμή, για κάθε ἡλικία; Θέλεις χασέ, μεταξωτὰ, λινὰ ἢ μουσαμάδες, στέφανα γάμων λεμονιάς, βαφτιστικὰ λαμπάδες; Στου Οικονόμου—Γάγαλη εύθης να τὰ πρυμνήσης ὅλα τὰ εἶδη που ζητεῖς φθηνὰ να τὰ ψουνήσης γιατ' ἔχουν πρώτης μαγαζι με ποικιλία, πλοῦτε που σαν τὸ βλέπεις στέκεσαι και λὲς μωρ' τ' εἶναι τούτο;

ΕΙΔΗ ΣΤΙΛΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ  
ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ  
PEPPAS & ALEX COMPANY  
Paco Bldg.  
CLEVELAND, OHIO.

167—169 W. Lake St. CHICAGO, ILL.  
ZHTHSEATE TOYΣ TIMOKATALOΓΟΥΣ ΜΑΣ

Γὰ πάντα εἶναι πιθανά. Θεός να μὴ τὸ δώσει μα ἂν ποτὲ ἄτομομπιλ στο δρόμο σε πλακώση 'Αν μ' ἕνα πόδι εύρεθῆς εἶτε με δίχως χέρι και ἔχεις οἰκογένεια καρδέλι ποῖός θα φέρῃ; Μέσ' στη ζωὴ σου δύστυχε τέτοια ἂν ἔρθῃ μέρα Οὐὰ ἂν εἰσαι σύζυγος και ἂν σε λένε πατέρα. 'Εάν δὲν θέλῃς συνελῶς στο δρόμο να πεθάνῃς στον Τζᾶν Μαράκα πῆγαινε ἀσφάλειες να κάνῃς.  
John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill.

ΔΩΡΕΑΝ  
Δίδομεν 1 ΒΙΒΛΙΟΝ ΣΑΤΥΡΙΚΩΝ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ, 1 ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΣΑΣ και 100 ΕΠΙΣΚΕΠΤΗΡΙΑ εἰς τὸν δίδοντα ἡμῖν Τυπογραφικὴν ἐργασίαν ἄνω τῶν ΔΕΚΑ Δολλαρίων.

Καλλιτεχνικὴ και ταγεία ἐκτέλεσις Τυπογραφικῶν ἐργασιῶν πάσης φύσεως. Εἰδικαί τιμαὶ διὰ Συλλόγους και κοινότητος. Ποικιλία ΣΦΡΑΓΙΔΩΝ ἐκ καουτσούκ.  
'Εάν δὲν ἔχετε ἀνάγκην σήμεραν κρατήσατε τὴν Διεύθυνσί μας μέχρις ὅτου μᾶς χρειασθῆτε. Τιμαὶ τελείως ΑΣΥΝΑΓΩΝΙΣΤΟΙ.

Γράψατε:  
LEVANT TRADING CO.  
59 Pearl St., New York City.

Ἡ φθίνα τρώει τὸν καρὸ μα σαν δὲν ἔχῃς κοψίμα τὴν ἡμωρεῖς σε δεδαῖ να κάνῃς οὔτε δῆμα. Ἔναι πολλοὶ εἰσαγωγείς με σαν τοὺς ἐλπίδα-Λέκω 'Ελον τὸν κόσμο στη τιμὴ δὲν θάβῃς μήτε δέκα. Λάδια, ἔληές, τυριά, καφέ με φθηνά δσο πέρνει γιατ' ὅλα τὸ Κατάστημα τοῖς μετρητοῖς τὰ φέρνει.  
LEKAS & DRIVAS 19-21 ROOSEVELT ST. N. Y.